

2 - The King, Under Attack

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Retailer

This man, in spite of being an emissary,
had plans on the life of our king.

[00:08] Retailer

A grave crime that, in accordance with law,
is to be punished with immediate execution.

[00:12] Retailer

Yet, the council has shown him mercy.

[00:16] Retailer

He and his family will be
escorted back to their country,

[00:19] Retailer

where they will await sentencing.

[00:21] Mother

Dear!

[00:22] Child

Papa.

[00:25] Father

Wait, please!

[00:26] Father

It's true that I attempted to harm the king!

[00:29] Father

But that was my crime alone!

[00:32] Father

I beg you, spare my wife and child!

[00:36] Father

Returning home would mean
suffering worse than death...

[00:41] Father

Which I accept as my punishment!

[00:42] Father

But my family, please...

[00:46] Father

Please, spare them, King Grey!

[00:50] Retainers

Know your place.

[00:52] Retainers

The king is the light which guides us.

[00:54] Retainers

This trifle is not worth his consideration.

[00:58] Retainers

Judgment has already been passed!

[01:01] Mother

No!

[01:02] Child

Mama!

[01:03] Father

Please, O King, spare them!

[01:16] Retainers

The king has carried out
judgment by his own hand...

[01:19] Retainers

But, behold! This is true mercy.

[01:23] Retainers

The two of them have now been
spared endless suffering!

[01:33] Father

You have my thanks... O King.

[01:51] Rey

Now you can be just like Daddy!

[01:59] Rey

Why not?!

[02:01] Grey

With this body, a weapon like that

[02:03] Grey

*would get me killed before
I was within striking range.*

[02:06] Rey

Okay, come right at me!

[02:16] Rey

Attaboy, Arthur.

[02:19] Grey

I see.

[02:33] Arthur

What do you think, Daddy?

[04:10] Rey

I think Arthur might need a proper teacher.

SIGN The King, Under Attack.

[04:14] Alice

No. Absolutely not.

[04:17] Alice

You said you'd train him yourself!

[04:21] Rey

And that was the plan.

[04:22] Rey

But he's just so talented.

[04:26] Rey

He'd have a lot to gain from a real mentor.

[04:29] Alice

I can teach him a bit of magic—

[04:32] Rey

Your magic is a special case.

[04:33] Alice

But...

[04:36] Rey

He was able to cut through this
when it was reinforced with mana.

[04:39] Rey

And he's only four!

[04:41] Alice

No way...

[04:43] Rey

It's what's best for him.

[04:49] Alice

I'm still against it!

[04:51] Alice

There's no way I can leave my sweet little
Arthur in some far off town! Never!

[04:57] Rey

But think about his future!

[05:00] Alice

I'm thinking about his present!
Don't you want him around?

[05:03] Rey

Of course I do! He's my sweet little guy!

[05:06] Alice

Then what's wrong with things as they are now?!

[05:08] Rey

Right... Wait, not right!

[05:11] Rey

Look, his future is on the line!
Don't you get that?

[05:12] Grey

*There are times when emotions cause
someone's perspective to become narrow.*

[05:13] Alice

No.

[05:14] Rey

You can't just say "no."

[05:15] Alice

Absolutely not.

[05:16] Rey

Of course I love him, but we're talking about two separate things.

[05:17] Grey

That is why I proposed a third option.

[05:18] Alice

"No" means no!

[05:18] Rey

Why not?!

[05:19] Alice

Are you seriously considering sending this little angel off on his own?!

[05:21] Arthur

Can't we all go?

[05:30] Rey

He's brilliant!

[05:32] Rey

Our Arthur really is a prodigy.

[05:35] Alice

We should start packing right away.

[05:37] Rey

People are going to be calling him a genius!

[05:38] Grey

They have so much energy.

[05:40] Alice

Really!

[05:41] Alice

Maybe even more than a genius!

[05:42] Rey

Yeah!

[05:52] Rey

Arthur, introduce yourself.

[05:55] Arthur

I'm Arthur Leywin. It's nice to meet you.

[06:02] Adam

We met before, but you were even smaller back then, so you probably don't remember.

[06:08] Grey

No, I remember.

[06:15] Grey

These are the Twinhorns, the party that Reynolds and Alice used to belong to.

[06:23] Grey

I believe his name was...

[06:25] Adam

I'm Adam Krensh.

[06:28] Angela

I'm Angela Rose! And look
how cute you've gotten!

[06:33] Angela

Little cutie!

[06:34] Grey

I can't breathe.

[06:40] Arthur

Th-Thank you.

[06:44] Durden

Durden Walker.

[06:55] Helen

She's Jasmine Flamesworth.

[06:58] Helen

And I'm Helen Shard.

[07:00] Helen

It's nice to have you along, Arthur.

[07:03] Arthur

Thank you, Helen.

[07:07] Rey

All right, let's get moving.

[07:22] Alice

Are you looking forward to
your first big trip, Arthur?

[07:27] Grey

Such a primitive method of transportation.

[07:31] Grey

Nothing like what I had in my past life.

[07:39] Grey

But not without its charms.

[07:49] Grey

We're apparently headed for a city called Xyrus.

[07:53] Grey

It should prove interesting,

[07:54] Grey

*but there is one issue that
presents itself in the meantime.*

[08:12] Grey

This world is dangerous.

[08:35] Grey

Adam, Helen, and Jasmine are Augmenters.

[08:49] Grey

Angela and Durden seem to be Conjurers.

[08:52] Grey

*They move well. I need to
become like that soon.*

[08:57] Rey

We're gonna be eating well tonight!

[09:07] Rey

No need to hold back, okay?

[09:09] Arthur

Okay!

[09:10] Grey

We're in the middle of a trip. No sense in expecting much in the way of amenities.

[09:14] Grey

At least it's fresh.

[09:18] Arthur

What's wrong?

[09:20] Alice

I'm just full already.

[09:28] Alice

Honey, your arm...

[09:30] Rey

Oh, I didn't notice.

[09:32] Alice

One second.

[09:33] Helen

Alice.

[09:46] Helen

Go ahead.

[09:54] Grey

Alice is apparently a special type of mage, called an Emitter, with healing powers.

[10:01] Grey

The rarity and value of her skill makes healing people in the open inadvisable.

[10:06] Grey

She could become a target.

[10:08] Grey

Part of the reason she and Reynolds were living in the country is the anonymity it offered.

[10:16] Alice

You should be healed now.

[10:18] Rey

Thanks, Alice.

[10:24] Adam

Reynolds, I was hoping to get a little exercise in before bed.

[10:28] Adam

Mind if I borrow Arthur?

[10:37] Grey

I doubt this will be simple exercise.

[10:42] Grey

*Which is worrying, but not
worth objecting about.*

[10:46] Grey

Has he forgotten that I'm only four years old?

[10:51] Adam

You ready?

[10:53] Arthur

Y-Yeah.

[10:56] Grey

Now, how far can I take this?

[11:00] Adam

Okay, let's go.

[11:04] Grey

It doesn't look like he'll be holding back.

[11:20] Grey

Too slow!

[11:32] Alice

Arthur!

[11:33] Grey

As expected. This body is too light.

[11:40] Angela

You okay?

[11:46] Arthur

Thank you.

[11:48] Durden

You went overboard.

[11:49] Helen

Never heard of "restraint"?

[11:51] Adam

Back off! You guys weren't the
one fighting the little monster!

[11:55] Adam

What kind of hellish training
have you made him do?

[11:58] Rey

Nothing, I swear.

[12:05] Arthur

Wh-What?

[12:07] Jasmine

How did you do that?

[12:11] Jasmine

Tell me.

[12:13] Arthur

Uh...

[12:15] Grey

I know that look.

[12:18] Grey

*Eyes like that are a sign that someone
won't relent until they get what they want.*

[12:42] Grey

The journey's proceeding apace.

[13:19] Grey

I'm learning many new things,

[13:21] Grey

*and sharing knowledge from my past life
also is also proving enlightening.*

[13:56] Grey

But there's been one unexpected development.

[14:03] Jasmine

I heard it was your birthday, and I wanted
to thank you for what you taught me.

[14:08] Arthur

Th-Thank you, Jasmine.

[14:15] Grey

She seems to have taken a liking to me.

[14:18] Jasmine

There's a rope here.

[14:21] Arthur

Oh, neat.

[14:24] Helen

You never see Jasmine warm
up to someone like that.

[14:27] Angela

Tell me about it.

[14:29] Alice

My son is just that cute!

[14:31] Adam

Hey, we should get going!

[14:34] Helen/Angela

Okay.

[14:37] Alice

Come along, Arthur.

[14:39] Arthur

Okay.

[14:45] Arthur

What's wrong?

[14:52] Alice

Nothing. I'm fine.

[15:12] Alice

What is it?

[15:13] Helen

Bandits!

[15:27] Arthur

Not good.

[15:30] Grey

We're completely surrounded.

[15:33] Bandit Leader

Leave the women and kid alive.

[15:35] Bandit Leader

And don't hurt 'em. They'll be worth less.

[15:46] Grey

*It seems every world is plagued
with this sort of thing.*

[15:52] Bandit Leader

Go!

[15:58] Alice

It's okay. Mommy is with you.

[16:01] Arthur

Right, Mom.

[16:20] Grey

*On an individual basis,
we've got the advantage. But...*

[16:27] Angela

Thanks!

[16:39] Grey

There's strength in numbers.

[16:54] Alice

Honey!

[16:58] Rey

Don't!

[16:59] Alice

Don't move!

[17:01] Rey

I'm not hurt that badly,

[17:05] Rey

but we'll be in real trouble
if they learn about your power.

[17:10] Alice

Reynolds...

[17:12] Rey

Take your mom and get away from here.

[17:17] Arthur

What are you saying?! I can fight, too!
I'm already strong enough.

[17:23] Rey

Then use that strength to protect her.

[17:27] Rey

She's going to have another baby.

[17:40] Grey

That explains it.

[17:44] Rey

I'm counting on you, big brother.

[17:48] Arthur

Okay.

[17:52] Bandit Leader

Give it up.

[17:53] Rey

Go, Arthur!

[17:55] Alice

Rey!

[17:57] Bandit Leader

Don't let them escape!

[18:01] Bandit Leader

You're wasting your time.

[18:03] Rey

Sorry, but this time I'm serious!

[18:09] Bandit C

Don't let them escape!

[18:15] Adam

Hurry!

[18:16] Jasmine

We'll handle this.

[18:18] Helen

Go, Arthur!

[18:25] Grey

*After taking so much, I'm on the run
in order to avoid losing something.*

[18:35] Grey

Perhaps this is karma.

[18:40] Grey

But...

[18:43] Arthur

We should be okay now!

[18:52] Arthur

Look out!

[19:03] Grey

*I won't go down without
taking you with me.*

[19:11] Angela

Arthur!

[19:17] Alice

Arthur!

[19:20] Grey

It feels so strange. I've gained nothing,

[19:25] Grey

but my heart feels fulfilled.

[19:30] Grey

I think I finally understand...

[19:33] Grey

What that man was asking of me.

[19:42] Grey

And why the two of them cried.

[19:47] Grey

*The lack of hesitation in sacrificing
oneself to save their family,*

[19:52] Grey

*contrasted with the tears one sheds at
the thought of never seeing them again.*

[20:00] Grey

Joy and sorrow, together.

[20:04] Grey

And when it comes time to choose...

[20:08] Arthur

Oh, yeah. I was gonna be a big brother.

[20:13] Grey

That would've been nice.

[20:17] Arthur

It would've been nice...
to become an older brother.

[22:18] Arthur

Where am I?

[22:43] Sylvia

Good morning, Arthur.

Revision #1

Created 2025-11-22 19:32:37 UTC by whimsee

Updated 2025-11-22 19:32:37 UTC by whimsee